Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

星期五　十月廿五日　舊曆一九七四年　第壹頁

大漢公報
The Chinese Times

甲寅年九月大（十一日）

義氣團結　忠誠救國　義俠除奸

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月	三元
每季	九元
半年	十八元
全年	三十六元
零售每份	一毛五

今晴晨有霧　明天氣晴朗
高溫度五十　低溫度卅五

加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年，
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約用戶。

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

25

Established in 1907, Published every day except Sunday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十六卷第號九一）　Friday　25 October 1974　Vol. 36 No 91 Page

△最後消息▽

加相今飛返奧太瓦

（奧太瓦加新社電）加相陶杜夫婦訪法比五天後，定今飛返加京。

挾航姐男子繳械逮捕

（尼斯美聯社電）挾持法航姐之男子，原來係携墨西哥護照之阿根庭人，相持十二小時後已被警繳械逮捕。

美壹銀行借貸減息

（紐約美聯社電）美第二家最大銀行「第一國家城市銀行」，今首作實備，下星期一起，借貸利息減爲百分之十一。

美人口又增近十六萬

（華盛頓美聯社電）美人口新統計共爲二億壹千二百廿一萬六千人，比前一個月增加十五萬五千人。

請中止東方旅館訴訟

（雲訊）雲市東區居民協會指控雲埠市府違反考古及歷史古蹟保護法例，對改建東方旅館事，要求中止訴訟。

紐約股市昨多告跌

（紐約美聯社電）紐約股市昨傳因投資人士怕美經濟衰退，多數告跌。

意右派圖在食水放毒

（羅馬路透社電）意國防部長諮實右派恐怖份子曾圖用鈾在食水放毒。

加移民部長澄清解釋並經更正

承認新例影響
申請來加華人

（奧太瓦特訊）據加政府移民部長安德烈斯星期三晚對此間解釋並更正其於星期二公佈所建議之加拿大新移民條例，謂對申請移民加拿大之中國人事實上係將會受到影響者。

當時在一項問答中安部長曾於較早時間聲言新條例將不會影響擬來加拿大之中國移民，現經安部長自我澄清認爲新條例約確將影響擬來加拿大之中國移民。查去年加相陶杜於訪問北京回來，曾宣佈將有九千名左右之中國移民來加拿大。

一名進步保守黨議員亞諾馬隆星期二曾在議會提出質詢：新條例既規定如申請移民來加之中國人，既非加拿大之親屬，又無事前獲得安置之職業，或表示願意就任需要勞工之工作，則對擬來加拿大移民之該批中國人，究竟將否會有影響？

安部長當時答稱：「與中國政府訂定之協議，只屬此間有親屬代辦出頭申請之中國人。」

至星期三晚自由黨議員烏蘇拉阿波它又問「新條例究竟將否影響由此間非直係親屬代擔保舉薦之中國申請人」時，安部長乃不得不自我更正而作上項之澄清。

匿臣或須施簡單手術

（長堤美聯社電）美前總統匿亞昨入醫院，曾經注射暫時止痛，群醫研討過施行一項簡單小手術，主要在防止左腿繼續凝結血，但如最後證爲無必要，只須止痛，今明兩日即可出院。

匿臣曾三字經罵陶杜

（本報綜合報導）華盛頓「水門醜案」續審中，錄音帶揭露美前總統匿臣曾用「三字經」罵加首相陶杜，引起軒然大波。

去年美曾對蘇恫嚇
兩師傘兵開往中東

（華盛頓美聯社電）一名美國有地位之政治學家摩根陀教授，前曾與國務卿基辛格極爲稔近，透露去年中東以阿戰事爆發時，蘇聯曾度揚言派兵强制以阿雙方戰火，當時美國曾作迅速之反應，對蘇坦率通知：「倘爾，美國將立即派遣兩師傘部隊開赴西奈半島沙漠區。

據說，經美國作出上述恫嚇後，蘇聯始縮手，一場對抗局面始得避免。

但五角大廈國防部官員對摩教師該項透露堅決否認有根據，摩教授則暗示其消息來源無他，即基卿也。

美總統聲望雖略好轉
但共和黨大選將慘敗

（美喬治亞州亞特蘭大美聯教電）據嘉樂普民意調查局主持人嘉樂普本人之報告，最近一次之民意測驗結果，美總統福特本人之聲望雖又漸見恢復并上升，但恐仍不足「挽狂瀾於已倒」，阻止下月五日中期大選民主黨全國各地候選人數幾乎一面倒之「大獲全勝」局面，宛如一九六四年大選一情形。

又稱：目前有一不利共和黨之新形勢，則前此登記爲共和黨黨員之人士，近忽紛紛「旗息鼓」，掩面不敢出頭露面，而急急於改認爲一無黨無派」之所謂「獨立派」。

西德中央銀行減息

（法蘭福克美聯社電）西德中央銀行爲放鬆銀根政策，昨日宣佈借貸自百分之七減息百分六點五。

此項決定乃董事會所作出，由本星期五（十月廿五日）起實施，屆時透支亦將同時減息至百分之八點五。

娼妓急須聽道理

（梵諦岡美聯社電）天主教教廷一名紅衣主教認娼妓急切需要聽道，主張應多僱用女傳道向該等娼妓傳道理。

但主教同時承認向娼妓傳福音不但有困難，而且有危險。彼指出娼妓乃係社會一項不幸的社會病態，如能由女性傳道向她們傳福音，效果當會較佳。

美利用衛星偵察所獲情報顯示
中國即將再行爆核

（華盛頓美聯社電）據美國情報來源稱導稱，中國可能準備在大氣層進行一次新的核子武器試爆。這將可能是今年來第二次核爆或是自從十年前中國開始首次試爆以來的第十七次。

情報來源稱，已偵悉中國在中國西北的羅布泊試驗中心進行核爆的活動。該情報并未說明如何查悉此等活動。但美國一直使用衛星對中國在該方面之發展從事空中偵查，已是衆所周知。

中國以往於核爆之後，其輻射塵都曾漂至日本及美國上空。

自從一九六四年十月以來，中國已進行過十五次大氣層核爆和一次地下核爆。其爆炸威力由相當於二萬噸（與第二次世界大戰時投下廣島之原子彈威力相同）至三百萬噸炸藥不等。

直至目前爲止，中國尚缺乏足以威脅美國之轟炸機或飛彈，但已發展到可以擊中蘇聯東部和很多亞洲地區目標的中型及一程彈道飛彈。

叙利亞兩重要建議
外交一致軍事統一

（拉巴特路透社電）叙利亞外長在廿個阿拉伯國家外長會議席上提議：一、採取一致行動，堅求以色列撤退全部佔領區。二、統一阿拉伯軍事指揮，由埃及、叙利亞、約旦，及巴勒斯坦解放組織等，組織一聯合統帥部。

各阿拉伯外長多數對叙利亞建議表贊成，埃及則獨持異議，表示應有保留，仍支持美國務卿基辛格主張，以阿有關雙方逐步談判，以色列佔領區亦逐步撤退。

希斯老父老尚風流
喜歡向婦女吊膀子

（倫敦路透社電）英國保守黨領袖希斯之八十六歲老父，對報界訪問他之記者作自我解嘲稱：「我們老頭子的唯一好處，我們可做年青人所不敢做便做的事，否則年青人的雙頰被打都有份。」

他說：「像在派對宴會中，我們隨時隨地可以親年青的小姐或是太太的咀，她們還以爲是我們太老了，也許不知其味，其實她們大錯而錯了。我喜歡向女人逗搭（吊膀子），只是可惜彈四十年了。」

聯國中東和平部隊
巴拿馬要求先退出

（紐約美聯社電）聯合國理事會前晚已通過決議，將駐守中東維持和平（而將「阿兩國隔絕之」聯國部隊服務期限再度予以延長六個月，至明年四月廿四日。

查該等國部隊係於去年十月間以阿中東戰事發生後，依安理會的決議設立派遣者，並由聯軍大等數國之成員所組成，包括與以色列無外交關係之波蘭，聯合國秘書長華爾海宣佈，巴拿馬已請求，准許其所派部隊退出，并遣返回國。

希臘前獨裁者圖復辟
一網打盡放逐孤島上

（雅典美聯社電）據希臘文人政府透露，前軍政府獨裁者巴巴都鮑羅斯及其一羣死硬派之黨羽，企圖捲土重來，實行「復辟一，再度奪政權，幸經政府及早發覺，已將巴等壹千人犯（包括前希臘軍政府副總理及中央情報局局長等）全部予以拘留，至今已滿三星期。

據官方消息，該等犯人已由軍警負責將其放逐至希臘基亞孤島上，距雅典東南約六拾海里，政府發言人宣稱：現潛備對該五犯加控其他罪名，但最主要目標爲終止希國過去七年來之軍事獨裁統治。

墨拒減價售油予美
料美不至採取報復

（墨西哥城美聯社電）前日美總統福特官式訪問墨西哥時，墨總統埃切維里亞於會談中，坦告墨西哥未來油產，不擬減價售予美國，（反言之，墨西哥固盼其油價能與世界其他產油國看齊也）。

當埃總統返回柴本市，被記者問及怕不怕因採取該項立場，而得到美國方面採取報復性的行動時，據答稱：「吾人態度光明磊落，本人不相信美國將對吾國有何報復行動。」又稱：世界正受經濟戰爭之痛苦，甚至處於一種敵對性之通貨膨脹，是以墨西哥無法單獨行動而將油價削低。

芝加高匪徒忙中錯誤
另二千萬元未被盜去

（芝加高美聯社電）昨晨本市有携械匪徒行劫一間銀公司，盜去幾近四佰萬元之現款，事後調查，該公司專營代客保護運輸鈔銀貨幣者，設有裝甲汽車隊，但匪徒出人不意，下手行劫成功，事實上車內尚有現款二仟一佰萬元。但匪徒急不及待，而且可能心慌，只劫四百萬元便倉皇逃去無踪。

警方曾盤詰多人，但迄無頭緒，疑有人內應，從中勾結匪徒，始能得手。

檢察長請租金檢討會
將決施行增租金限制率

十一月一日省議會開會時才正式公佈。且屆時將立法，訂定加租限制之規定。

現在加租限制率爲每年不得超過佰份之八，省檢察長報告新法例方式將在省議會宣佈，自一月一日作有效施行。

通常加租時，必需預早三個月前通知住客，但業主有時加租，却並未預先三個月通知，而僅將影響及施行於一月時每年加麥黨奴稱，省內閣已接到租金公證人布利卡克報告，建議租金檢討局應與租金公證人辦事處分開，另外設立，不能並而將一個部門處理，因此省政府設一個部門處理，因此省政府將成立租金檢討委員會，以審查有關租金事宜，並決定增加租金限制。

租率之修正。

此舉決定使業主不致採取行動，以抗議限制加租佰分之八。

委員會工作業務詳情如何，將於

聯國中東和平部隊
巴拿馬要求先退出

（紐約美聯社電）聯合國理事會前晚已通過決議，將駐守中東維持和平（而將「阿兩國隔絕之」聯國部隊服務期限再度予以延長六個月，至明年四月廿四日。

查該等國部隊係於去年十月間以阿中東戰事發生後，依安理會的決議設立派遣者，並由聯軍大等數國之成員所組成，包括與以色列無外交關係之波蘭，聯合國秘書長華爾海宣佈，巴拿馬已請求，准許其所派部隊退出，并遣返回國。

希臘前獨裁者圖復辟
一網打盡放逐孤島上

（雅典美聯社電）據希臘文人政府透露，前軍政府獨裁者巴巴都鮑羅斯及其一羣死硬派之黨羽，企圖捲土重來，實行「復辟一，再度奪政權，幸經政府及早發覺，已將巴等壹千人犯（包括前希臘軍政府副總理及中央情報局局長等）全部予以拘留，至今已滿三星期。

據官方消息，該等犯人已由軍警負責將其放逐至希臘基亞孤島上，距雅典東南約六拾海里，政府發言人宣稱：現潛備對該五犯加控其他罪名，但最主要目標爲終止希國過去七年來之軍事獨裁統治。

墨拒減價售油予美
料美不至採取報復

（墨西哥城美聯社電）前日美總統福特官式訪問墨西哥時，墨總統埃切維里亞於會談中，坦告墨西哥未來油產，不擬減價售予美國，（反言之，墨西哥固盼其油價能與世界其他產油國看齊也）。

當埃總統返回柴本市，被記者問及怕不怕因採取該項立場，而得到美國方面採取報復性的行動時，據答稱：「吾人態度光明磊落，本人不相信美國將對吾國有何報復行動。」又稱：世界正受經濟戰爭之痛苦，甚至處於一種敵對性之通貨膨脹，是以墨西哥無法單獨行動而將油價削低。

芝加高匪徒忙中錯誤
另二千萬元未被盜去

（芝加高美聯社電）昨晨本市有携械匪徒行劫一間銀公司，盜去幾近四佰萬元之現款，事後調查，該公司專營代客保護運輸鈔銀貨幣者，設有裝甲汽車隊，但匪徒出人不意，下手行劫成功，事實上車內尚有現款二仟一佰萬元。但匪徒急不及待，而且可能心慌，只劫四百萬元便倉皇逃去無踪。

警方曾盤詰多人，但迄無頭緒，疑有人內應，從中勾結匪徒，始能得手。

檢察長請租金檢討會
將決施行增租金限制率

十一月一日省議會開會時才正式公佈。且屆時將立法，訂定加租限制之規定。

現在加租限制率爲每年不得超過佰份之八，省檢察長報告新法例方式將在省議會宣佈，自一月一日作有效施行。

通常加租時，必需預早三個月前通知住客，但業主有時加租，却並未預先三個月通知，而僅將影響及施行於一月時每年加

美國娼妓來雲賣淫

（雲訊）雲埠市警局道德風化組警官保羅勃嘉利治稱，國會中指控美國駐雲埠領事館人員與娼妓關係課程講座，爲期一個月，參加研究男女，均靜坐緊閉雙目，沉思想及他們自己身爲男或女，在身體上、感情上、靈肉或性方面等各項不同之有關問題。

參加之婦女，則多微具有煩擾感覺，多愁善感不安，而男性多感自信太膽，婦女學生人數達廿四人。

卑詩大學教育中心舉辦解放男女關係問題

（雲訊）卑詩大學教育中心舉辦解放男女關係課程講座，爲期一個月，參加研究男女，均靜坐緊閉雙目，沉思想及他們自己身爲男或女，在身體上、感情上、靈肉或性方面等各項不同之有關問題。

卑詩醫學中心撥欵解放男女關係問題

（雲訊）卑詩大學教育中心舉辦解放男女關係課程講座，爲期一個月，參加研究男女，均靜坐緊閉雙目，沉思想及他們自己身爲男或女，在身體上、感情上、靈肉或性方面等各項不同之有關問題。

參加之婦女，則多微具有煩擾感覺，多愁善感不安，而男性多感自信太膽，婦女學生人數達廿四人。

卑詩大學教育中心舉辦解放男女關係問題

（雲訊）卑詩大學教育中心舉辦解放男女關係課程講座，爲期一個月，參加研究男女，均靜坐緊閉雙目，沉思想及他們自己身爲男或女，在身體上、感情上、靈肉或性方面等各項不同之有關問題。

參加之婦女，則多微具有煩擾感覺，多愁善感不安，而男性多感自信太膽，婦女學生人數達廿四人。

雲埠省報社論批評
新移民政策仍歧視

（雲訊）雲埠英文省報昨廿四日發表社論，以官方的歧視爲題，批評加政府最近新訂定的移民政策，謂文略謂：

加政府決定減少移民，大爲各界人士歡迎之事，尤其是在受到嚴重房屋荒及失業增加打擊之地區，更爲熱烈歡迎，此事看來似乎加政府已極力否認是否有歧視的現象，但實在加政府此舉却是使加拿大人不致達到具有更多有色人種居住之地區。

政府此項政策決定，本來骨質上並未決定根據基於其他標準，使未來移民對國家有重大貢獻。

移民部長安德拉斯承認，加政府當局將盡力鼓勵法國屬國家人民移民來加拿大。

此項新政策大大打擊搶奪破壞及原來舊有之配額移民制度，舊制度的規定使英國人及德國人很容易申請入境，移民來加的門戶却仍關閉，阻止亞洲人大量入境，配額是佔很少數，但他們亦具有資格的移民，才能入境來加。

大量吸引法語人士來加拿大一事，原是聲名惡劣，大量合格法裔人士，均居於法國內，且均爲白種人，而相反的及格說英語之人，則多爲有色人種，但事實上，亦將有一部份說法語裔人士是來自北非洲及海地，移民部長安德拉斯却忽略此點，認爲是不重要的事。

加政府現時應該明白，很少法國人，願意離開祖國移民來加，求碰運氣，假如以適合之比例，法語移民如被批准入境，達到加政府當局所需要數字時，必要廣泛張開網，放寬移民例，才能達到目的。

此問題之提出，似乎萬爲有趣，譬如一位文盲不識英語之法裔勞工被拒入境，將否改而批准一位日本裔哲學博士入境來加，而此位日本博士英語純正無錯誤，能否來加仍成疑問，又假如一位法國教授來自英語國家，申請移民來加，則將否被視爲一位法國人。

爲阻止大量移民入境，政府應尊敬之良策，爲提高需要合資格之標準規定，任何只使特別集團國家享特惠權益之政策，則使視政府實爲無償值而已，因此影響其動機及發動，則被認爲完全沒有任何重要意義。

卑詩醫學中心撥欵
中央醫院設針灸所

（雲訊）據卑詩省醫學中心報告，將撥款二十三萬元在雲埠中央醫院設立針灸診療所。

據雲埠中央醫院針灸委員會主任詹堅斯博士稱：該診療所將聘請最低限度爲一名針灸醫生，多名兼職之西醫師，以爲針灸治療病人，但病人則僅限於西醫生委托，才爲他們針灸術治療。

衛生部長提議熟食
被責等於勸人吃糞

（奧太瓦加新社電）在野新民主黨發言人愛德華布魯賓在國會公開指責加衛生健康部長馬斯拉隆德，因部長曾在國會發表談話稱，消費者如果購買染污不潔之肉類，煮熟後服食時，可清潔乾淨夾雜污穢之肉類，足可供服食而無碍。

他指責部長此項言論，認爲不潔之牛肉飽如煮熟可吃無碍，則等於提倡人可以吃排泄物糞一樣，亦屬生委托，才爲他們針灸術治療。

特稿

全加台山邑僑二屆懇親感言

林岳鎏

全加台山邑僑第二屆懇親大會經定期於和平休戰日，行懇親禮幕典禮，屆時當有一番熱鬧，共聚鄉誼，團結合作，加拿大的僑胞，台山籍的很多，而林姓的台山邑僑亦甚多，今第一屆懇親大會四十多年後舉行二屆懇親會，實在是非常有意義的一件大事。

廣東爲國民革命策源地，華僑爲革命之母，台山原名新寧爲古岡州，自明嘉泰弘治間，平定黃蕭養之亂，廣東巡撫以縣轄太廣，難以控制，奏准將新會縣邊境大良都等地，析置順德縣，又將海晏都等地，析置新寧縣（即後來的台山縣），清順治又析新會縣及新興，恩平三縣，置開平縣，雍正時，又析古勞都等地置鶴山縣，分析之後，新會仍爲第一等一級大縣也，清光緒初年，張之洞爲兩廣總督，擬復新會爲岡州，以陽江，新會，新寧，鶴山，恩平，開平等縣隸屬之，清廷以無款改革，遂罷論，而岡州之名，從此乃成歷史矣，而新會縣城仍爲有名的古岡州，可見新寧（台山）與岡州之悠久密切關係。

加拿大台山邑僑，在域多利埠台山寧陽總會館，及雲埠台山寧陽會館歷屆執事領導，對祖國與僑居地，公益慈善救濟事業，更從不落人後，早已聞名於全世界的華僑社會。

洪門領導革命，推翻了滿清二百多年的專制，廣東爲革命的策源地，加拿大洪門革命志士中，台山籍人士甚多，如我所知已故的許昌平，李希寰等，爲洪門革命國民黨駐加局的負責人，協助孫中山先生籌軍餉，馬超俊等來加，美二國，聯絡僑胞，策動起義，卒成立民國，建立共和民國五年（一九一六）袁世凱背叛民國，悍然實行帝制，橋胸聞訊，紛紛通電討伐，其時各地軍事組織成立業已半年，

「上」

重陽祭亡妻 謂佩儒女士

雲高華朱者赤

鮮花乙束酒三杯　虔誠默悼立祭臺
時逢節序思往事　卿爾魂兮幾時回
人比黃花悲落葉　雪催白雁志已灰
我今携取一管筆　哀吟詩句淚滿腮

答新安先生東均

其一　雷基磐

百計無能得中要　逡巡未敢越雙橋
線分子午山河異　節近重陽草木凋
學殖却因荒落減　塵心漸向冷冰消
故人在遠如相問　一紙書來慰寂寥

註：前人謂得劉公一紙書可慰寂寞

其二

宵來雁札又傳聲　大雅風懷向日榮
倘許杜門歸養志　何須沾譽慕虛名
行觴公喜賓朋盛　買醉吾愁酒量輕
序入三秋祈善攝　滿胸離緒待相傾

雲★高★華★埠
生隆棧炮竹大發行

最新辦到 中西炮竹 即日登市
慶祝十月卅一號兒童「鬼皇節」

總代理香港廣萬隆炮竹廠
▲七彩什炮　▲閃電花炮

總代理英國標準大炮竹廠
▲萬響烟花　▲五彩吐珠

總代理美國勤市大砲竹廠
▲九子連環　▲天女散花

總代理加拿大諾賓面具廠
最新兒童應節化粧品　各式面具　炮膠　應有盡有

對於加聯邦政府最近修改爆炸品條例之事宜，乃完全禁止發行及零售中國炮竹，但仍准許出售各種各類烟花品，不過規定買者要十八歲以上，敬請各界注意。

（自錄印備，函索即奉）
SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER 4, B.C. Tel. 255-8278

定殮價任食殮館出賣
上等地段52×227尺，位於華麗的
Langley市鎮繁盛區，乃屬投資良機
電話 Ralph Grantham Res. 574-4242
Bill Stadnyk Res. 534-1305
Wall & Redekop Realty Ltd, 530-1111
(24 hrs.) 隨時應命。

酒家生意廉價出賣
茲有位於北安且由省濕庇厘埠，
(Sudbury, Ontario) 著名餐室出賣，該埠出產銅鑛爲全世界首座，人口十五萬餘，是北安且由省商業文化中心，又是美加兩國遊客必經之路，飯室近市中心，有酒牌及唐番餐，招牌老，顧客高尚，餐位百餘，設備新型，重新裝修未及兩年，餐價全埠最高，利息深厚，有自備汽車專送外賣，有私家顧客停車場三座，餐室有大小雪櫃五個，炒鍋四個，新式中西餐具齊全，舖批長短任擇，到時另議，有意實業亦可，現因年老體弱多病，人力缺乏，取價特別相宜，欲投資生意者，切勿錯失良機，請在下午四時半（該地時間）以後找 Peter Lum 或 Henry Lum 接洽，函詢或電話均可。
地址 Golden Gate Garden Tavern,
41 Lorne St., South, Sudbury, Ontario
電話 705-673-8488

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花籠 儀胞光顧 無任歡迎

好地位什貨店平賣
有意者上午九至十二時晚六時後電話八七六，一七五二

林氏無線電行
政府文憑，名廠訓練，精工修理及代售彩色黑白電視機 立體聲原子粒收音機
電話：三二七 四〇五九

宏海
電話 二二五四·〇一三二
精工釘瓦面補漏 承接裝修油漆 修理陽台水溝

社法書縣龍黃
810 HAWKS AVE., VANCOUVER, B. C., V6A 3J4
電話 253-1877
廉價精工
中英招牌 各代金字 類印刷 商窗飾詞 區聯語帖 埠碑題詞 撰單
各體指揮嫻精

鏞記飯店
YUNG KEE RESTAURANT LTD
255 East Pender Street
Vancouver, B. C. Phone 689-9611
營業時間：
星期一至三 上午十一時至下午十時
星期五、六 上午十時至十二時
星期日 上午十時至下午十時
每逢星期四 休假一天

中午茶点 大宴小酌 豐儉隨意

宜經驗廚及女企枱
各數名，廚每月工資九百元，女企枱七百五十元，每星期一作六天，每日九小時，包住食，宜能說俺利叫邑話，有意請來信或電話，不接受 Collect Call 電者請在晚九時後。電話112-774-6347 謝偉朗（Ray Wong）
Muskwa Rest. Box 298, Fort Nelson, B.C. V0C 1RO

承接水喉煤氣工程
本公司持有合法執照，專營商業大廈，酒店及餐館之水喉煤氣工程，兼聘有工程師，負責設計自動噴水防火設備。（Sprinkler System）保證符合市政府防火法例及保險公司規格，如蒙惠顧請撥電話三一七·九五九一與王大衛接洽
Wong & Sikei Installations Ltd.
Plumbing, Gas, & Sprinkler Contractor
2479 Harrison Drive Vancouver, B. C.
Tel. 327-9591

中西餐館出賣
位在北雲購物中心，生意興旺，有酒牌，詳情請電話 980-2448

中西餐館出讓
位在雲鳥華島，座位一百，空氣調節，有酒牌，生意好，月租平，批期長，設備俱全，入門即可營業，有意者投函：趙君2388 Seine Rd. Duncan, B. C.

多喜食家
DOR HAY RESTAURANT
地址：溫哥華打片東街二九一一四三號
電話：六八九、八三一一
營業時間：
每日上午十時半 下午九時
香港名厨主理
妙製雲吞蛋麵
撚手正宗粵菜
晚飯宵夜小酌

加拿大首撰人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res: 324-2039

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732
喜士定東街二五四號
招登銀幕廣告
（空氣調節）
放映時間：每晚七時半放映
逢星期六、日、及公假期加映二時半日場

CHOW TAN 周新燦
代理 MANNING REALTY LTD, 10568-109 STREET EDMONTON, ALTA.
凡屬商務實業，工業投資等項，在點問候或垂省任何地區，請與本人接洽。
辦公室電話：四貳五·〇九貳〇
住宅電話：四五四·〇八八〇

今天盛大献映
邵氏出品現代社會題材黃色辛酸三位少女泛濫遭遇香艷奇情警世文藝巨鑄
失身
（成人電影 未滿十八歲恕不招待）
邢慧韋弘川原 金露領銜主演
同場加映「會英羣」 李菁狄龍 主演

下期隆重献映 邵氏出品神奇特技
武俠打鬥皇牌巨片「隱身女俠」
李麗麗安平韋弘 領銜主演
同場加映「小煞星」 姜大衛汪萍

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵
敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
雲埠秘書資路蔡根遂根旋敬禮
B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C
Phone 681-3953

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4 B. C.
辦公：684-0938
代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險及火燭意外旅行盜窃等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航空聯合及各大小航空公司機票
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒店分期付欵專辦假期旅遊
代辦護照簽証法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照開
特約請電黃堃俠黃立綱

業銀託信兆億
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
政府公債現已發售
九年期滿，每年利息九厘七五，
面額分五十，壹百，五百，壹千，五千及弐萬五千元六種。
本行儲蓄戶口，定活期皆備，利息優厚。本行其他服務有華僑滙欵，旅行支票，實業貸款，退休計劃，全部華人職員服務僑胞。
★ 存款有加政府保障，每戶弐萬元，萬無一失
服務時間：由星期一至星期四 每日上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時半
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

CANADA TRUST
買賣房屋 工商樓宇 公寓大廈 投資地皮 各種生意 實業貸款 收租管理
416 MAIN ST., Vancouver, B.C
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527
湯天豪
HOWE T ONG
▲高水地皮約二〇五乘一一五尺，可建十四間舖，位 Burnaby 大街，現在年收益約一萬弐千元，開價，廉過買住宅地，抵買
▼旺區大街磚砌商業樓，二層高，有停車場，地總面積超過壹萬平方呎，最好經營大茶樓，夜總會，或戲院 行行皆適合 開價卅二萬。
▼靚平房舖割愛出售，近唐人埠，總面積約七千平方呎 如改裝可容納二百人，僅開價一千五百元，租金廉，批約長，機會不多 諒先到先得。
▼階磚商業樓，地面寬一百零四尺，可分六間舖位 C-3 Zoning 即可建一百弐十尺高，近 Kingsway 非常有前途 開價十六萬九千元。
▼溫哥華 Downtown 商業樓地寬 26½×118 尺，連萬四千平方尺，鄰能夠靚屋，最好建大寫字樓或大酒店。
▼入息大屋位於柏文區，價五萬九千元，地寬約五〇乘一叁〇尺 可分三個單位出租，每月可得四百五十元，收租供銀期，最好的住宅投資。
約有大批新盤不准登，欲知詳情，請電話詢問，並免費替僑胞估價房屋

轉載

福特力圖改善美與共產國家關係

據美聯社華盛頓四日電稱，美國國務院一位高級官員日說，南北韓向無加入聯合國的條件，所以在短期內，美國尚不準予以認重承認。對於南北韓全未考慮。儘管作此考慮的可能性未被排除。但目前尚未作積極考慮。下過，這個美國官員之間，能夠出現類似東西德關係的情況，則北韓終將放棄美國達成雙重承認協議的合理對象」一番話的本身，豈非就是福特政權正在展開的外交的一部份進一步分析觀察，福特上述外交，是由其內政路線互相連的。試看其上台之後，即欲寬赦越戰逃兵，同時提名前紐約州州長洛克菲勒爲副總統，這在政治上，可獲自由派與中間派的同情。自然，另一方面却使保守派感失望。

不過，像福特這樣的人，一向採取中庸之道，才甚更多人民需要的。當國會議員多年，自必無意予保守派以刺激。已經登上總統寶座的他，只是想在國內政策方面，把他置於中間派的地位，因而採取執政時代，忽視各種對於入息低微階層的社會立法，他現在却準備多方設法，大下工夫，就是一項很好的證明。

最近，在保守派當中，對於福特像上面所說那樣地修改路線，有一部份人深表不滿。他們還聲言，假如福特脫離保守派軌道的話，則到一九七六年大選時，他將組織一個保守派的新黨，提名加利福尼亞州州長列根爲總統候選人云。惟據福特對此，毫不介意，仍然我行我素，這種作風，倒引起不少人的稱讚。福特本來是隸屬保守派。

惟他最近可能認爲：走中庸之道，才甚更多人民需要的。據蓋勒普民意測驗結果顯示：福特自從就任總統以來獲得廣泛的支持。

另據福特左右的人說，福特今後，將致力於立法諸如補助人民建築房屋之類。

【下轉左上欄】

【接轉載版】

此項政治路線，不僅可以滿足中間派的期望，并且可獲自由派的同情。事實上，福特一上台，即把他的施政重點，放在國內方面」。

問題在於，福特在對外方面，力圖緩和國際緊張局勢的政策，是否能够眞眞獲得成果。必須注意，在國際鬥爭日烈的今天，倘若過份致力於國內方面，難免成爲變相的孤立主義，還是不能不週詳考慮，兼籌并顧的。

（續完）

雅俗共賞

堤岸的中國人

▲婦女不穿越南服

堤岸雖然仍受戰爭的威脅，當越共游擊隊向西貢發動最猛烈的攻勢時，且曾經兩度淪入越共之手，但從表面上看來，現在已是充滿着繁榮和熱鬧的氣氛。

堤岸的中國人，以廣東人居多，福建人次之，再次潮州人，海南島人也不少。

【未完】

哀謝

先考諱芝榮號蔭傳黃公府君廣東省台山縣潮境隔草骨蔭盛平里人痛於一九七四年六月二十三日下午四時十分在沙省舞市阻聯合醫院逝世積閱享壽八十四歲經於六月廿七號下午二時在柏仝殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於玫瑰谷荷蒙宗親戚友世誼惠賜輓聯儀花圈幷親臨執紼素車縞送高誼隆情毀存均感謹此哀謝

未亡人陳氏
孤子 業偉業籌業健
孤女 銀愛
媳婦 黃馬氏 黃陳氏
男孫 堅基堅義羨珍
卓參卓炳
外男孫 馬鐵錚
厚惠芳名 恕不另錄

中西餐館連實業出賣

位於軒尼埠，銀宮餐館，生意良好，地段好，有酒牌，有冷煖氣，新型設備，各項用具齊全，餐房兩個，座位二百，樓上住房四個，廚房兩個，大廳兩個，浴室兩個，如意者請照下列地址下午三時接洽。

Silver Palace Rest. 22528 Lougheed Highway Maple Ridge B. C.

投資好機會

東區三十四組柏文，九年新，好地區，每年收租約六萬，要價每組萬六，隨時可以觀看，詳情面電好彩實業公司楊定國公司 278-8933 住宅 261-0467

雜貨店生意出賣

舖面大，有凍房，貨倉，大停車場，樓上三睡房一廳，合家庭式經營，現銀，另點貨，合意者電話五七四、五二一四

唐西殮館大平賣

四周旅舘林立，地點旺，生意好，買價二萬五千元，先到先得，每天下午六時至九時駕臨下列地點 1429 Robson St.,

承接修理水喉機具

Vancouver Drain Cleaners, 修理水門，水喉，去水溝，濕土庫修改爲潔淨，工作快捷好。電話 434-7806 洽。

新運到便宜夾抵食

香港一公斤庄40-50西士去頭有壳蝦每盒四元四，每人限買兩盒，賣完爲止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售，你想買好嘢平嘢，請駕臨光顧。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

華益實業公司

WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張燮元 325-8981

▲觀果舖一新舖樓新地區，双門面，柏文區每年生意超過二十四萬元，好傢撐，全土庫，有長批，取價五萬八千元

▲工業區餐舘一短錢期，一星期開五日半，位于緬街近馬連大道，每日生意二百元，有批，傢撐齊，取價一萬一千元

▲商業寫字樓一位于四街西，有批，近假溪，每年淨收益一萬五千餘元，取價二十三萬元

（以上請問張燮元）

利倫公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

▲門市部▼
丹麥國特產
世界馳名
鬆化奶油餅干
大幫供應

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啟

中和行公司

雲南 CHUNG WO HONG CO. 華埠
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

新到
大塊粽葉 花旗糯米
新栗肉干 去壳綠豆
消暑醬料 各江海味
地道藥材 膏丹丸散

利民有限公司

Leman Enterprises Ltd.
290 E. 1st., Ave,, Vancouver, B. C.
872 Tel.-8548, 872-8549

專營國貨批發
罐頭食品，調味品，糖菓餅干
土特產品，藥材成藥，京菓茶葉
工藝品，化裝品，體育用品，
摺檯摺椅及各種輕工業品。

翠華園

Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚 雅俗共賞的香樂
親友團聚的樂園 知己談心的雅座
也正是：正宗粵菜 精美點心 喜筵壽酒 晚飯宵夜
由上午十時至三時 豐儉隨意
由上午十時至下午三時 新營業時間
由下午三時至五時 星期一至星期五
由五時至十時 星期六至星期日
星期六至星期日 由上午十時至下午三時
正宗粵菜用料有別一般式新頭 與衆不同

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES— 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
梁山牌罐青刀豆

永隆公司

WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

飛機運到
大金錢龜
精製大希
臘味臘鴨臘腸「牛肉干 發行

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。
時後，五五五號
電話：六八五、〇七七七 六八四、三九三三
每逢星期三休息一天

廣州樓

Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大識小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二號
電話：大八一、一〇三〇

博士眼鏡專家

權威光學
周愛偉慶周
驗眼配鏡專家
配隱形眼鏡
精鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

哀謝

先考諱進昌字啓棉貴公府君台山白沙西村鄉新安里人痛於一九七四年十月七日八時半在卡拉補醫院辭世積閏享壽九十有七歲經於同月十日二時假座嘉哥利殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於威林瀝墓園荷蒙 宗親感友惠賜輓儀花圈幷親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子國儒
媳婦馬新愛
孤哀女梅蘭 適何門）
男孫樹榮濟深植棟
偉俊偉文偉榮
女孫麗清（適余門）
麗嬋麗潔
孫媳婦李燕瓊盤秀娥
龔夏梨盤惠玲余玉珍
曾男孫達蔚達鴻達雲
曾女孫惠兒惠華惠敏惠瑜
女壻何敏
孫壻余汝庭
男女外孫五名
曾男女外孫十五名同叩謝

厚惠芳名 恕不一一呼

「輓儀」余汝庭一百元，盤鏡湖五十元，馬炳輝二十元，CaPtain Cook's Inn殯館同人三十元，盤金溢二十元 黃力邦四十元，黃如植如欽十五元，余宋和十元，樊玉興十元，泰興公司五元。

（以上每合家）

「花圈素車」余汝庭，盤金溢，李壽，馬炳輝，李偉富，盤隆凱，麥博南，張堅余炎，，余孔南，

Mr & Mrs Ron Macmillan Mr & mrs Aber Pette
Mr & Mrs Williams Sharpe Henry Taillefer
Dick Brown Mary Kwong & Family

「以上每合家」

倘有錯漏 祈爲見諒

哀謝

先妣周門關氏太夫人開平茅岡下洞寶鼎鳳凰里痛於一九七四年九月廿九日壽終正寢於約頓埠享壽六十五歲經於十月三日星期四假座此梨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬約埠墓園荷蒙 各宗親朋友贈送花圈輓儀幷親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀謝

杖期夫周瑞受
哀子松培
哀女長濃（適余門）
媳婦關氏
男係國權國華
女係麗慈南施
女壻余兆榮
外孫男余新民
外孫女余愛蓮同叩謝

厚惠芳名 恕不另錄

新盤上市

「一」三睡房，土庫另有三睡房聯房，近緬街，取價四萬五千元。

「二」三五三六Dieppe St. 兩睡房，土庫另有三睡房可出租。

「三」二四四一東四十街，三睡房全土庫，五十尺地。

「四」三睡房 Town House 新油漆，東四十九街只取三萬九千九。

「五」一一三號五街New Westminster 三睡房土庫可出租四萬六千五。

「六」三五三七西十九街，全新六十六尺地。

「七」一〇八一西五十九街近屋街，六十二尺地，有游水池。

「八」列治文新屋，三睡房，有土庫，六萬元。

「九」列治文，三睡房，半畝地，取價相宜。

商業新盤

「一」十九組市中心新型柏文近 Deman 街每組萬五。

「二」商業樓，六十二尺地，年租萬二七萬按揭九厘半息。

「三」六舖位商業樓，三年半新，全五年批，取價十五萬。

「四」市中心一〇四組新型柏文，近 Robson 街，有游水池。

「五」West Broadway 七二商業地，五十尺商業樓宇，房屋買賣，請電 Transpacific Realty Ltd.（公司）687-1461
歐陽文光 263-6838
衞彬 277-4475
伍太 874-6815

ANDY CHAN
291--2622
買賣住宅 柏文大樓
商業樓宇 竭誠服務

（陳）（宗）（怡）

連市兄弟實業公司

（一）西區十八街近屋街平房，新石米牆，鋁窗，新電線水喉，開價五萬九元

（二）緬街近西，五組柏文，佔街角兩條地，包全部傢俬爐頭，雪櫃，現款三萬餘元可接供，開價八萬六千元。

（三）近雲埠大型雜貨舖生意連實業，位交通要道舖面一百呎商業地，舖後爲八百新屋發展區，前途無量，現時平均每天營業額亦達五百元，七大廳房，居住環境良好，現款約需七萬元可成交。

（四）東區約廿年新型平房，土庫完成包窗簾，火爐，開價伍萬伍請還價

（伍）近域多利街住屋，屋內全部裝修佔地四十九呎，三睡房，飯廳，大客廳土庫娛樂室酒吧，開價四萬九千伍

有傢俬睡房出租

粉飾一新，二一八佐治街東，電話六八七，七五三六 六八四，九〇〇五洽。

何桐相館

681-5848
日夜 879-5506
19 E. Pender St. 電話：

藝術人像 結婚喜照
園林風景 隨意選配
紀念登相 翻影舊相
特約外影 沖晒放大

護照相 二張二元五角
彩色射印 每張廿五仙

三美電子行

SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B. C.
Phone:688-4219

專售 收音機 錄音機 電子器材
精工修理 取價特廉

移民行裏 搬屋快捷

屋後垃圾 平過租車
879-7816
快捷運輸

徵求伴侶

月老介紹 男大成家 女大于歸
倘有小姐 若欲結婚 寄來相片
或直接交 代選佳壻 美滿姻緣
快似鷺鷥 數位嫦娥 請上午電
話貳五五 六八六三 問黃民強

土庫裝修內外油漆

鋼窗及大小工程。電話四三七—九二六一。周倫

中西餐館生意出賣

地址279 Bernard Ave., Kelowna, B. C.
電話 762-3540

生猛紅毛嫩女鷄發售

每隻壹元貳毛五，請到Redline Poultry Farm 7935-120 St.,（Seott Rd.）Dalta 星期六下午五時止，星期日全日停止營業。

劉富

承接裝修 油漆 土木工程
電話253-6544

有經驗承接搬運工作

價錢適宜，廿四小時應命。
電話：733-8887 Excel Moving

中國皮靴鞋拖鞋

式樣新穎，舒適耐穿
批發零售，壹律歡迎
兼賣加國，意國，名廠各式各樣工人靴保證特平。特設補鞋部，爲大衆服務。
3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934
進步鞋業專家

美聲電器唱片公司

SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936

電視，唱機，霜櫃，電爐，唱片，唱帶。
電視機 彩色及修理專售

通用電器行

TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone 日253-0228 夜255-7431

名本行 廠新到 爐齒年 及順 士牌 必雪 櫃洗 兼后 營牌 舊乾 光雪 顧櫃
皇櫃 機電 爐急 爐及 牌士 乾必 洗衣 后電 牌急 乾及 雪必 衣櫃
電機 爐爐 急順 及牌 士雪 必衣 電爐 急順 及牌 士雪 必衣 櫃
特名 理本 快新 捷到 妥齒 當年
修特 理價 快優 捷待 妥精 當工

華聲無線電器行

TEL STAR I. V. ELECTRONICS
4548 KINGSWAY, BURNABY
PHILCO FORD特約代理飛歌牌
各款彩色黑白電視機，立體擴聲機，錄音機。
電話 433-4515, 876-9462, 879-1067
精工修理 取價從廉 起貨快捷

金利源興記

加拿大 雲高華
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零售 壹律歡迎

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大幫
香港 澳洲去頭冰蝦
台灣味精 特價平賣
鬼王節
西人烟花上市
歡迎批發

月蓮花舖

Lisa Florist
434-1423

常備週年生花 接迎結婚花球 特製代客送片打衡 各樣花牌花圈 價錢平藝術高 言備胞方便地見 東一式一號雲生

誌里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷安當。
電話：八七貳、壹〇三九
3742 Main St, Vancouver 10, B.C.

承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅或商業機字，清理垃圾廢物等工作，免費估價。電話 254-6008, 接洽。

馬君寰

具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機商業凍房設計新舊電火接裝修理）
收費特廉
快捷可靠
電話三式七—三式一一

國際汽車駕駛學校

新址遷喬 INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定衙東三八六號電話六八四 三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯覺

司公信國

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

唐山土產 各江雜貨
地道藥材 參茸補品
海味咸魚 蜜棗紅棗
罐頭食品 送禮糖菓
瓷器碗碟 家庭用品
男女拖鞋 兒童玩具
補腎佳品；亞拉市架海狗鞭 海狗睪丸

場市大華金

Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B. C. Tel. 687-9841

金華大市場爲溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常俱罐頭雜貨鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉鷄鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟食外賣。營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。
本市場以服務僑胞爲宗旨，貨眞價實，童叟無欺，請各界人仕光臨惠顧指導

鐵利煙草有限公司

加拿大 雲高華
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

各種香煙 煙葉 糖發行 代理
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
YANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及机場接送。机票另計
地址：片打街東七十一號 電話六八三—五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳圖 啓

避寒勝地——檀香山
每位壹百零九元

昌安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 — 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

倚天屠龍記

金庸 著

第九六回 迴護情郎 【一三〇五】

趙明掙扎着抱上了馬背，坐在無忌身後，本來是無忌扶她，現下反而變成她扶無忌，二人喘息半晌，纔才縱馬前行，另一匹便跟在其後。

二人共騎，緩緩下山，趙明料想父親不致變計，哥哥當着父親之面，也不敢派人前來生事，但一兩個時辰之後，只要哥哥能設法暫時離開父親，一切便萬難料，二人下得山來，索性往大路上走去，折而東行，以免和王保保撞面，行得片刻，便走上了一道小路，趙明和無忌稍稍寬心，二人商量，便是王保保遣人追拿，也不易尋到這條偏僻小路上來，只要挨到天黑，入了深山，便有轉機，正行之間，忽聽得身後馬蹄聲響，兩匹馬急馳而來，趙明花容失色，抱着無忌的腰，說道：「我哥哥來得好快，我倆苦命，終於難脫他的毒手，無忌哥哥，讓我跟他回府，設法求懇爹爹，我們徐圖後會，天長地久，終不相負，」無忌苦笑道：「令兄未必便肯放過了我，」剛說了這句話，身後兩乘馬相已不過數十丈，趙明拉馬讓在道旁，拔出匕首，心意已決，若有廻旋餘地，自當以計脫身，要是哥哥決意殺害無忌，兩人便死在一塊。

那兩乘馬奔到身旁，却不停留，馬上乘者是兩名蒙古士兵，經過二人身旁，只是忽忽一瞥，便即過前行，趙明心中剛叫出一聲：「謝天謝地，原來只是兩個尋常小兵，非是追尋我等而來，」兩名元兵却已勒慢了馬，商量了幾句，忽然圈轉馬頭，馳到二人身旁，一名滿腮鬍子的元兵喝道：「兀那兩名蠻子，騸好馬是那裡偷來的？」趙明一聽他的口氣，便知他見了父親所贈的駿馬，起意眼紅，汝陽王這兩匹馬，原是神駿無儔，兼之金登（金勞）銀勒，華貴非凡，蒙古人愛馬如命，見了焉有不動心之理？趙明心想：「這雖是爹爹相贈，但這兩個惡賊，若是恃強相奪，也只有給了他們，」打蒙古話道：「你們是那一位將軍的摩下？竟敢對我如此無禮？」那蒙古兵一怔，問道：「小姐是誰？」他見趙明和無忌衣飾華貴，胯下兩匹馬更是非同小可，再聽她蒙古話說得流利，倒也不敢放肆。

趙明道：「我是花兒赤將軍的小姐

梁棋
LEONG KEE
630 Alexander St., Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203

（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街六叁〇 電話：貳五四、叁七〇六 夜間電話：貳五四、壹貳〇叁

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

話電六八四一 七五四
黃漢紀經
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

公證人 NOTARY PUBLIC
溫日隆 Gordon W. Cumyow
501 MAIN STREET
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
帝國商業銀行貳樓緬街 夾片打街轉由正門出入
681-6513

快捷相宜修理水喉
電話：672-5838 或 437-6632 自度應命
本號備有自己修理全部設具，清倒
3272 Main St. 或1447 Commercial Dr.
陳列室參觀。 Hillcrest Plumbing & Heating Co.

李偉運輸公司
專運香港移民出入口行裡，並家具什物搬運，有大機房代客存貯。
晚電話：貳五四、叁〇六貳

中西禮品中心
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B.C.
Phone Area Code (604) 688-4324
專門批發
Gift Shop 禮品 Grocery 雜貨
各類精緻傳統，精選名產佛香檀香木刻竹器，紙製室內裝飾如彩色紙燈籠 Mobile 及各式風鈴，歡迎電話索閱各類及價目表及參觀。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

新鮮美味
新邊麵麭
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任懽迎
日夜電話 876 4740

達明

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C
電話684-8821 街亞比林哥號一叁四
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味專家
臘味精製臘味
批發全球
價目印備
製造廠
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡啉
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
絡繹歡迎

684-3743 684-4822
園林
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔
服務週到
大碗小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

廣珍
首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

鹿尾把補丸
鹿尾把補丸 強健身體
鹿尾把補丸，可能治病體弱，補氣補血，強壯身體，凡氣血兩虛，夜多小便，眼花目暗，遇身骨痛，手足無力，軟弱無能，人便閉結，服之可能有效，常服精老還童，也年益壽。
茲有美國盛凡市余緒義，黃樹新，市加古梅昌，紐約李子鳴，未市加利福維新奧地和司徒達之，麥祥，卡找利黃世保，繆智，舊市阻黃兆居，陳連江，黃慶聖，陳樹，山寸黃國器，沙市加寸謝悅，雲高華譚煒屯，黃耀，黃英發，梁爭，伍善予，居耀東，林西屏，鄧健雄，周國樑，黃孔維，城埠馬昌我，雞省何國才等。服過功效，共爲介紹，公佈幫章以益同群。
Sung Kee Tonic Herb, 207 E. Pender St., Vancouver, B.C.
雲埠代理永隆片打街東壹百四十貳號

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
特設機製
蓮蓉荳沙
特價純潔荳沙購買十磅以上每磅七毛五

特價機票
本公司舉辦來回香港旅行團，每週壹班，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽
捷航旅行社
722 SMITHE ST., V62 1A6
Vancouver, B.C. Tel. 684-8638

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學 視光系博士
辦事處：喜市定街東三百五十三號
Anthony Lee, O.D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六 上午九時至下午五時半

各類美術廣告招牌，價錢公平。
248-7337

承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。

暗市黛殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華次光顧極表歡迎如有妥洽請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話RED 3422

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377

遷址啓事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號緬街
電話照舊六八四一三七七
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮仝啓

加拿大賽路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，保證等及貴重物件，不宜存在家中，以免火險或盜劫之損失，加保費比較低廉，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛
華務部司理：馬錦華啓
憑券證價每百元十九元九毛九

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 經營一切銀行業務
● 竭誠服務僑胞
● 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

德深公司
1 2/3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
824 Alexander Street
Vancouver 4, B.C
電話：681-8614
遠近交易
鮮靚芽菜
便捷安當

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程
誠爲僑胞服務
工作快捷安當
電話 二五四—七五〇〇 六八七—四〇九四

朝朝暮暮

蒙曼著

房內哭聲混成一片。

×　×

一個月後，香港跑馬地　天主教墳場，一個孤零零的新墓前面，站立着一雙年　夫婦

「柔柔……我對不起你！」那是哽咽的不成聲。

「如風，保重，不要忘記醫生的吩咐，你剛病不能再傷心了，」美雪輕輕說

「唉……」如風搖搖欲倒。

「你這這樣子，二姑娘在天之靈也不安的，」

她禽旁口）着淚把丈夫手裏的玫瑰花接過。

虔誠地躬鞠，然後把花放在柔柔墓前。

「回去吧！你的病還沒有好，這裏風大得很、」

「柔柔……柔柔」。

他淒涼低喚，淚眼仰視白雲悠悠，彷彿藏塊心上人淺笑輕顰的倩影。

（七七八）

（完）

振華瓷器批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

喬遷啓事
近辦到大帮餐具及油畫等，因舊址不敷應用，故遷全緬街五四九號，并設零售部以供僑梓需求，本號經於八月六日舉行喬遷開張營業，并有部份瓷具，減價八折一月個，以酬謝顧客之惠意。本號專辦亞洲名廠瓷器，花瓶，餐館用瓷具，古玩，壳畫，油畫，宮燈，唱片，唱帶等名貴商品，批發零沽，壹律歡迎。并專接辦按款瓷器。
總經理 李漢生（北進）
經理 李黃婉玲

洗衣舘生意實業出賣
埠仔埸市乾濕洗衣生意，管地方多，機器舖倫，現時只做乾洗，生意好，人所共知，因人力問題，特平價出讓，如有僑胞或營斯業者，函商面議，均由尊便
電話 578-3968
Coronation Dry Cleaners Coronation, Alta.

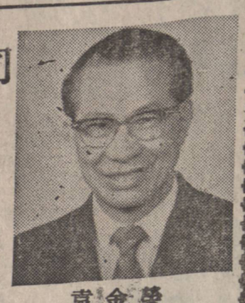
沙省餐館生意平賣
座位百多，能收酒牌，如意者來面議。
Deluxe Cafe, 1112 Central Ave, Prince Albert, Sask. S6V 4V6

O.K. 家私公司
大號　式　大街化奇　華埠
電話：七　七八七七　式
六式三〇、三五　式
賣平大床人双單
趟五九元四十五由套每

漢記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
碼街五二四號　電話 688-7018
粉麵佳品
全蛋銀絲麵　一元五低
馳名沙河粉　每磅六毛
鮮炆蛋炒麵　每磅六毛
軟滑猪腸粉　一元八條
名貴伊府麵　每個六毛
新出上海麵　每磅四毛五
宜湯宜炒

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings vancouver, B. C.
Phone: 681-5924
鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
社侯食品
營業時間：上午十一時至晚上十二時
由九月九日起
每逢星期四休息

華美眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel:681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
vancouver 4, B. C
Phone: 685-0111

袁金榮
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君 MR. JIMMY YUEN 專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床，台椅，地毡，其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531
國產 鳳凰 永久 牌男女庄單車
精鋼製造。設計精緻
品質優良。款式新穎
結構穩固。身輕快捷
車座舒適。易於駕駛
請到華安國貨公司選購
每架特價四十五元

華家酒樓
亞省卡城
W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.
喜筵壽酌
最夠場面
早午茶點
最佳享受
營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公衆假期由上午十時至晚上十時
逢星期三日休息
電話：貳大大　貳貳叁四　貳大大、壹八八四
筵開三十
晚飯宵夜
最多供應
名厨主理
社團宴會
最合理想
豪華設備
最精調味

家麵記漢
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
碼街五二四號　電話 688-7018
粉麵佳品
全蛋銀絲麵　一元五低
馳名沙河粉　每磅六毛
鮮炆蛋炒麵　每磅六毛
軟滑猪腸粉　一元八條
名貴伊府麵　每個六毛
新出上海麵　每磅四毛五
宜湯宜炒

華文大酒家
Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 687-9608, 687-9609
美點雙輝
經濟實惠
可供拾位用
每桌陸拾元
豐儉隨意
任君選擇
紅燒四寶翅
翡翠美包片
當紅脆皮鷄
香蘿咕嚕肉
碧玉扒北菰
腰仁炒鷄丁
八珍扒大鴨
五柳大石班
生炒雞絲飯
合桃奶露
美點雙輝
瑤碧當双鳳荔羅紅
杜玉紅菇鳳枝漢燒
冬鮮炸炒三炒扒大
耳帶子珠樣牛石
鱔子鷄荀寶肉鴨班

萬生雜貨發行
236 PENDER STREET EAST. VANCOUVER 4, B.C.
685-3032
直接辦到大批
川杜仲每磅五十五元
羅漢菓每個六毛
旺血首烏汁每罇壹元
八寶羅漢齋
優等魚露
營業時間：星期一至星期四：由上午十時至午夜十二時。星期五至星期六：由上午十時至凌晨一時。星期日：由上午十時至下午十時
每屆柒拾捌元

滿地可銀行
Bank of Montreal
The First Canadian Bank
號八七一街東打片址新行支埠華
政府公債
9 3/4 釐
開始發售
九年期滿
本小利大
五十元可購
可分期付款
★十一月十五日以前購買可免補息
經理：T. Ma 國材
Manager
電話：684 1357

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

北美洲針灸學院
梁覺玄
4584 Fraser St., Phone 879-3622
Vancouver, 10, B. C （近 E. 30 Ave.）
美國內華達州及阿利桑那州已通過法案准予針灸合法執業

日山
招牌告白，裝璜設計，美術廣告，裝璜設計，承印各類時紙，木板，中國宮殿式龍鳳裝飾品，接需設計，掛畫，門面招牌等售批發。歡迎來料加工。
電話：貳五四、貳九〇七

哥倫比亞運輸公司
電話：六八七、七四九
或貳七四、〇八一
1048 Dennis Crecent Richmond B.C.
本公司專門辦理進出入口貨，移民入口行裏及搬屋等運輸工作，快捷安當，忠誠服務，收費低廉，僑胞光顧，不論大小，遠近意律歡迎。
請電話譚君

修理房屋去水渭
專門修理屋蓋晒陽台，去水渭，去庫及溝通水管，收費特平保證工作滿意，請隨時來電貳五四、三三〇六（Mr. Bob）

飛龍油漆裝修
專業油漆裝修，服務超級，價錢相宜。
電話：八七貳、貳三一八

雅慈房屋油漆
雅慈油漆裝飾公司設埠開業十六年
專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌地台膠磚。電話：貳九四、叁叁八。
Worldian, Painting & Decorating 電話 874-7434

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 688-9820
五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
零沽批發
歡迎索辦

華仁蛋撻中秋月餅
地址：甲街六一九號
電話：六八一、八〇一七

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝冒火。
免費估價，歡迎修理。
日夜應命。電貳九八〇五八叁八 余鴻琴

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL 681-1052
巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期四營業至下午四時散市。

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保証滿意快捷安當僑胞光顧特價優待可充銀期
日間電話：二五三、九四三四
六時後電話貳五二、〇貳八五
地址：貳一一六寶市定東街

納偉旅行社
LOVE & WHITE TRAVEL
1975 E. 41st Avenue, Vancouver. B. C
電話 Phone: (604) 324-6361
▲包機來回台灣香港　四一九起
▲特價機票來回日本台灣香港及東南亞各地（有效期一年）　一六起 五七九起 貳七尼樂
▲包機來回倫敦
▲世界博覽五日遊
▲特價機票連酒店來回賭城，墨西哥及夏威夷等地。
▲觀光巴士連酒店沿途遊覽來回連羅，三藩市，賭城，廸斯尼樂園等地。
▲尚有各種特價機票前往大埠，多倫多，滿地可，紐約等地，請來電諮詢。

養生之道譚

陳懷仁

夏令菜肴以素爲貴

看來很簡單，事實上却變化萬端，叫人百吃不厭，現在我舉出幾樣來，供大家作參考：

一，春筍拌嵩巨（艸頭下同）：先把春筍煮熟，然後和嵩巨同樣切成滾刀塊，加醬蘇油拌勻，清香，爽脆，異常可口。

二，香椿頭拌豆腐：這是最省事而又最下飯的素菜。做法先將香椿頭（土味，洗淨切段，和香豆腐乾（上海雜貨舖有售）切絲同炒，因爲兩者皆有香味，所以咀嚼時，香留舌本，極能加强食慾。

三，鹹菜炒佰頁：這所謂鹹菜，事實指醃雪裡哄與佰頁絲同炒，非常下飯。

四，冬菇鮮筍麪筋：把麪切放小塊，與冬菇鮮筍（切片）同炒，澆麻油少許，風味鮮美非凡。

伍，麪拖毛豆：毛豆剝去莢後，與麵粉拌勻，畧加鹹菜鹵，起油鍋先炒後煮，亦爲下飯炒品。

六，清蒸茄子：茄子（即矮瓜）切成長條，加醬油在飯鍋中蒸熟，乘熱澆麻油其上，上口既香且軟。

七，蒸炒鮮蠶豆：將蠶豆大殼剝去，連軟殼與香葱同炒，葱香豆酥，風味別具。

八，香芹炒香乾，香芹別有一種香味，洗淨切段，和香豆腐乾（上海公司或上海雜貨舖有售）切絲同炒，因爲兩者皆有香味，所以咀嚼時，香留舌本，極能加强食慾。

卑詩省勞工法例

顧問：林玉威
譯者：朱潔英

卑詩省勞工時間法例

×主不得要求×員一天超過八小時之工作，及一星期超過四十小時工作。如閣下×員）分開班次工作，你的八小時之工作須在十二小時內包括開始及完成。

在某種情形（如緊急策畧或季節性之工作），×主如需加時一天或一星期，必須從勞工部領得書面准許證，×主須支付×員超時薪金每小時計算方法以一又二分之一乘正常工價。

×員每五小時工作後給×員三十分鐘之休息時間，除非×主在伍小時內給×員十分鐘那×員應在六小時才享受那卅分鐘之休息時間。

（以×代僱字）「二續」

從針灸到針灸銅人

深愛世界各人民重視的針灸療法，和農動世界科學界的針刺麻醉是祖國醫學偉大寶庫的重要組成部份，這也是我國勞動人民在長期與疾病作鬥爭中創造出來的。

早在遠古時代，我們的祖先就用砭石和石針來治療疾病。到了公元前後，在「內經」中，尤其是「靈樞」部分，對針灸療法的治理和方法，已有詳細記載。

到了晉朝，在公元二百多年時，出了一個卓越的針灸學家皇甫謐，對針灸作了前面整理，對針灸經穴的分布以及適應證和禁忌等，都有較細詳說明。

本書流傳後來各時代學習針灸學的人打下良好基礎，還大大影響了外國醫學。朝鮮、法國的針灸學，都受他的影響。就日本的針灸學來說，也是受它的啓示而發展起來的。

「未完」

宜經驗管熨衣機

婦女衣服廠，請到 Surrey Classics 55 Water St.洽。

宜經驗手工縫衣工人

婦女衣服廠，請到 Surrey Classics 55 Water St.洽。

五睡房屋業主自賣

位於 3285 East 8 Ave. 修改三睡房，兼兩睡房客廳，浴室在高度土庫，近學校與巴士路線，下午五時至六時。電話 255-2892 預約參觀。

投資良機

位於頭市威街新商業樓一座，樓下舖位，兩間樓上兩睡房之聯房兩組，現今全部租出，取價十五萬九千元，如意者請電話四三四、四叁八叁或四叁七、三五五六

聘請粵菜教師啓事

加拿大雲畧華埠市立大學癈聘請粵菜教師乙名，能懂普通英語會話及對粵菜筵席烹飪技術有數年經驗並能有傳授方法爲合，年薪加幣一萬貳千一百零四元，開始分十五次加薪直至每年年薪貳萬一千一百元爲止。致函

Mr. Jack Say Yee（余思齊）
Vancouver Community College,
Vancouver Vocational Institute
250 West Pender St.

正德國種小犬發售

電話四六三、九九四四。Locke, 22315 - 123rd Ave., Haney, B.C. 洽。

園口出租

有一畝又四之一，包括一切架撐，房屋內有三房一廳廚厠等，另有玻璃屋一間，有意者電話四二三、四四〇五

唐餐館生意平賣

座位一百個，有酒牌，冷氣一流設備，前後有停車場，做獨市生意，錄取短，生意好，因人力缺乏，平價出賣，取價五萬九千五百元，有意經營唐餐業者，勿失良机，請到三六三號喜市定東街黃君接洽。

宜經驗西廚

本舘位於5975 Kingsway 定期於十月一日開張營業，欲知詳情。電話 John 437-6416 or Don Mah 689-1585

宜經驗西廚一名

工金開始每點四元式毛五，如意者請到675 Smithe St. 面議。

有新靚大房出租

另別處有兩房出租。電話貳五三、八七九一洽。

菓欄公司

五八五號哥街

電話 六八五 四九二九

週末平賣三天

由十月廿五日
至十月廿七日
星期五 星期六 星期日

新會種甜橙 一百庄 壹元十六個
大紅靚蘋菓 一六三庄 壹元廿個
台灣甜桔 木箱庄 壹元四磅
每箱三元四毛九
墨西哥甜桔子 壹元四磅
玻璃生菜 壹元三個
金山甜茨 壹元五磅

FRUITLAND MARKET
585 GORE AVE., VANCOUVER 4, B.C
Phone 685-4929

名園大酒家

部菜酒

滬港澳名廚經已抵埠
主理
喜酌晚飯夜宵
華筵
部市茶

每天上午十時至下午三時
音樂夜總會

每晚九時後由陳均能君領導大樂隊
歌曲西流行中演唱長駐小姐何佩君
（導指臨駕界各歡迎）

營業時間：下午五時起
定座電話：六八三·四七二二

Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

本行出售
金錢
金條
金證券
GOLD

士高雅銀行各種貸款：
士高雅計劃貸款 (Scotia Plan Loans)
任何人，如欲購買新車，電視機，傢俬或渡假，遊埠，均可隨意到本行申請貸款，我們能替閣下提供最低息口之貸款，每月攤還多少 可將就閣下之經濟預算而定，並替閣下免費購人壽保險。

士高雅銀行
溫哥華華埠分行
喜士定夾哥林比亞街

經理：雷唐
主任：李景璇
電話：五三三五·六八四

蝴蝶貿易有限公司

Butterfly Trading Co. Ltd.,
717 East Broadway Tel. 876-8010
Vancouver, B. C. V5T 1X8

專營各國大小兒童玩具，種類式千餘款包括電動飛机大炮火車動物等大量批發門售送禮自用各式枱頭，袖珍，厠所掛牆收音机價錢平，款式新，超時代產品。

批發訂購 無任歡迎

兒童玩具，收音機，兒童服裝總滙

本公司定於十月十九日 開張營業

本總社謹訂於十月廿吉日下午一時舉行成立第五十九週年紀念典禮敬治潔茗並于同日下午六時假座晉美酒家寅具薄酌屆時統請

代表 東

洪門民治黨駐美洲總部
洪門各級機構叔父昆仲嬸姆姊妹駕臨助慶
指示禮儀曷勝榮幸

維城達權總社全人敬約

Dart Coon Club, 557 Fisgard St., P.O. Box 601 Victoria, B.C.

宜日班西飛廚

每星期工作五天，好工金。
Tel. Nth Van. 987-9133

宜打雜一名

工金從優，如意者下午一時至十時電話
貳九四·三七八四洽

PHILIP CHAN Representative
Principal Group Limited
Phones: 598-4524 or 382-8408
720 PEMBROKE STREET, VICTORIA, B.C. V8T 1H8

本銀業儲蓄有限公司

利息優厚定期壹年

十厘七五

域埠代理人陳新民

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華喜市定東街貳叁九號

最新榮譽貢獻！美國一第質品，苗絲「金牌」

五七元四十售祇 價特庄袋布白潔磅十五

雖大一庄斤三油生花正刀嗲純香清送贈費免包兩米買
滑軟，食好煮好，萃拔類出，一第質品，米苗絲身長『金牌』
可口，營養特別豐富，保證閣下百分之百滿意。

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

十月廿二至廿六日 星期二至星期六
晚七時半隆重放映
彩色寬銀幕 社會瘋刺大喜劇
全部粵語對白

阿福正傳 港台影視紅星聯合主演

同場放映 彩色寬銀幕拳擊奇情鉅片

不速之客 關山 楊威 盈盈主演

歡請意：本週兩部首輪巨片同時放映！！！

預售票處：大華肉食公司 片打街東

綜合新聞

華埠獅子會主辦 溜冰持續賽籌款

（雲訊）雲市華埠獅子會將於十月廿六日舉辦省殘廢兒童會籌款舉辦溜冰持續賽，其性質與萬人步行賽相同，參加者先到奇化衣舘黃銳光君領取參加證，於徵求支持捐款者若干名後，持得於當日到却列士地溜冰場免費入場比賽，千當日上午八時至下午六時期間內，何人溜冰最久者，得獲取獎品，聞獎品甚豐富，有手提盒錄音機，原子粒收音機多座，及其他獎品，皆由華埠獅子會捐出，所籌得之款項，全部捐助舉辦省殘廢兒童會，該會經費之用，予慈善於娛樂，參加者利用其健康之足爲不良於行者籌款，其意義更大，希望僑胞踴躍參加云。

雲市長 菲立斯領導下 余世積競選教育委員

（雲訊）十一月二十日本市又舉行大選，市民行動會七次市選，由現任市長德菲立斯領導該會各才俊人士，出而競選，旗開得勝，在市府各部門，如市參會，

【未完】

士達孔拿社區中心 定期舉辦籃球聯賽

（續）對日賽事計共有三場，首場由永明對海鋒，第二場，時三拾分由華埠新聞對神行太保，第三場八時五十分由火龍對果城，今屆參加的隊伍，除上六隊外，尚有奇化衣舘之靈騎士，野豹，非聯等拾隊之多，而今屆各隊人選除了海鋒隊的球員，對觀衆較爲面孔頗熟外，其他各隊的成員則多屬年青面生之輩爲多，並且各隊均有西人球員參加有兩隊且是以非律賓華人做班底的，至於各隊實力，目前無可奉告，俗謂衆行過先知，但據主辦人云，則各隊實力均在伯仲之間，屆時必有精彩之劇爭，凡有興趣的僑胞，無疑是一莫大的好消息，屆時幸勿錯過機會，球賽地點：片打東街伍伯九拾四號士達孔社區康樂中心室內運動場，免費入場參觀云。

（完）

黃章遜翁仙逝 定期出殯歸土

（點城訊）本埠退休股商黃章遜翁，台山，白沙西村，沙頭村人，來加伍十餘年，向在亞省伙麥美梨唱經商，近已年老，將生意出讓與人，在本埠安居，與人宅心慈祥，和藹可親，不意忽染頑症入院調養，藥石無靈，不幸於本月廿一日晨早，因病仙逝，積閱享壽七十有六歲，噩耗傳來，親友聞訊，殊爲惋惜，擇期於十月廿八日（星期一）下午一時半，假座資典安殯舘舉行喪禮，出殯歸土，葬於華珠網皇園云。

華醫妻開槍被拘控

（羅省九）羅省時報載，華人保羅（譯音），四十一歲，係駝容外科醫生，與廿八歲之妻爭吵，威嚇殺其妻後自殺，頸因彼等婚姻問題，鬧出手槍發一彈，向其妻射擊，其妻未受傷，當彼吵時，警接電話告其事，趕至，開髒宅，用擴音器勸令出，被拘控涉嫌意圖殺人，嚴現在溫挑拉縣衛生局之精神病房看管。

新位仁茶餐室 好快開張

New Wayin Cafe (1974) Ltd.

電話：六八四、一七四〇

新址奇化街式一八號（即金然棧對面）本號經數月來裝計裝修，擴充營業，增設粉、鈣、飯、部門，將準竣工，敬請顧客留意開張日期，移步賜教。

新位仁茶餐室敬啓

聘請有經驗西餐廚師一名企枱以及厨房什工數名，有意者電三貳七，八〇弍七約見。

衣料時裝大平賣

本厰清貨，時裝，衣料，鈕扣，花邊等大平賣，十月廿六日星期六由上午九時半起。Elizabeth Gordon Ltd,

309 W. Cordova St,

屋主自賣

位於東區近華埠，五睡房一客廳兩厠所，於本月廿七日（星期日）下午一時至五時開放，歡迎參觀。

地址：739 Vernon Dr.

衣廠宜各項經驗工人

管理縫恤衫與婦女襯衣車縫，經驗剪裁與記號，管理熨衣機，工作穩定。請到167 West Pender 洽商。

經營玻璃屋良機

留意解小粮食問題嗎？經營玻璃屋輪門Daphne Beavo 463-9791 or 939-4461

（免費電話）Canada Permanent Trust

中國畫展覽

名家創作特展，定於十月廿五、廿六、廿七三天上午九時至下午八時，敬約華僑紳商光臨指導

住址：華埠綿街五三三號

本報宜華區派報員

每日時間約於正午十弍時半至下午弍時半左右，如意者請到本報經理部洽商。

屋花春富

FLOWERS BY FORTUNE

Next Door To Success Rlty. Ltd.

203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.

Tel. 682-1946

伍黃秀英主理

專售各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，襟花。價錢最平，手工頂好。適合大小宴會，送禮紀念。電話詢購或送貨，備跑惠顧，無任歡迎。

華民

一三八號東卡都華街

漁人大禮堂十月廿七號禮拜日十貳點開映三場

神童救母

麥炳榮鳳凰女　陳好逑李香琴

郎如春風日

陳寶珠　宮粉紅

奇　陳非儂

三號禮拜日映樊梨花素秋炳榮劍郎醒波大衆同樂每位壹元月票照常通用有得賣

點城製麵廠出賣

廠內有製麵機，生財器具全套，衞生設備，牌照齊全，買賣特平，先到先得，廠址點間動，有意請來電話 434-7683 黃洽。

宜僱裸姆兼有房租

宜裸姆看管三小孩，資優厚，供食宿，另有房出租，適合單身女士。

電話三二四、三〇九五　鄧太洽。

日夜代看顧小孩

由六個月至兩歲小孩，每月按計，每星期五天，包及送回家。電話日間六八二、七二八一　夜間八時後四三五、五六七七

餐館業主自賣

有酒牌執照，調節空氣，八十六個座位，可批約，月租四百七十五元，每年生意約十五萬元，位於Haney 繁盛區，欲知詳情電話 Nick 463-3222 or 467-3069 洽商。

七三年福士車自賣

咪數少，機件好，請電二五五、五八八六　雷君洽。

訃告

先友仇啓堯先生廣東台山五十錦忠村人，於九一四年十月廿日與夫人馬金葉女士　公子壽元　小姨馬寶儀，不幸同罹車禍，失手西歸，謹擇於十月廿八日（星期弍）下午一時半　假座市姊温殯儀舘舉行出殯歸土禮　卜葬於華埠山景墓園　謹此

孤聞

華埠華僑治喪委員會敬啓

西雲埠餐館舖位平租

旺地殯舘舖位，有大雪糕公司代理權。地址1414 Marine Dr. W. Van. 電話 Paul Lee 681-4388洽。

華區辦公室招租

有兩處可立即出應：①六百平方尺。②貳千貳百六十平方尺，欲知詳情電話 Donald Mah, 689-1585洽商。

△通告

謹訂於公元一九七四年十一月十日下午四時假座雲埠片打東街名園大酒家舉行懇親揭幕典禮屆時敬請台山男女邑僑駕臨觀禮同日下午六時在該酒家舉行公讌並希踴躍參加早日報名以便編排筵席爲荷

全加台山邑僑第弍屆懇親大會籌備處敬約

附註：男界每位收席金八元。女界每位收席金七元。小童十二歲以下每位收席金五元。八十歲以上之耆老一律免收席金。電預早報名領券入席。

報名地點：

片打街東一〇八號貳樓台山寧陽會館，二七七號利口福飲店，二三六號廣萬生，七五號金利源，二六五號泰興，中華葯房　明和銀行　鳳凰飯店，華春堂公司，生昌公司，益豐餐室，秘書資略餐室，新城餐室。

企化街聯興公司

喜市定街東弍六三號南興行

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4. B.C.

Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理

熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄　每箱十弍罐

廿八安罐庄　每箱壹打

壹磅罐庄　每箱廿四罐

半磅罐庄　每箱四十八罐

歡迎殖館及家座選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

（華埠男加華書局）

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

雲高華 華新書局

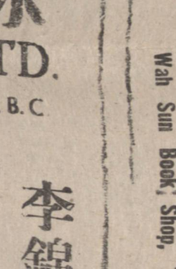
給我鬱金香二元　林中一元一依達芳鄰一元四毛五情痴一元三楊天成怨女痴男一元二　玲玲二元楊天成學府情潮一元四凱綸著　晨星二元天涯追踪九毛五林茵著星河二元七古銅色的愛情一元七毛五方琪著烟波江上愁一元三毛五凌詩著點點星塵二元三毛五嚴沁著失去陽光的人一元三毛五嚴沁著特約女郎一元何行午夜共舞一元八億歡陷阱一元一毛五夏飛著金心，甜心二元一毛五夏飛著纖夢一元三蕾菩著癡心人二元三洪流七毛龍騫著四個夏天九毛致富捷徑一元大呂斯著離情九毛家庭實用常識新編一元四李怡著流行社交英語會話八毛五廿八天英語會話一元陳信編初給英語會話七毛船二元七瓊瑤劍谷幽魂全三冊四元六毛五倪匡

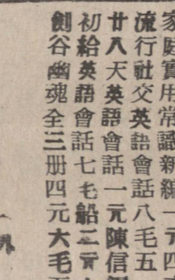
中英對照精華圖解說明 每冊三元六毛

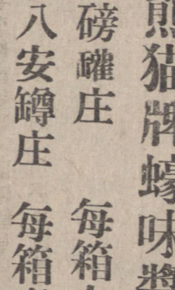
西菜西點食譜

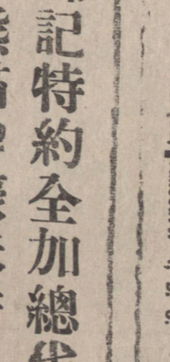
復仇谷全四冊五元孫玉鑫著　春雨濺紅花全二冊二元六蕭逸著　柳木劍魂全二冊二元七周矢行著　殘梅俠影全三冊三元七毛五高峰著　金猿神劍全二冊三元五曹若冰著　魔中俠全五冊六元七曹若冰著　絕情十三郎全三冊三元九曹若冰著　博命巾全五冊九元八柳殘陽著　勝字旗全二冊三元六東方玉著　洗心環全三冊四元六毛五東方英　流星蝴蝶劍全三冊三元五古龍著　武林外史全六冊拾參元三毛古龍著　魔劍恩仇全五冊七元五林菲著　八荒飛龍亂二元二　鐵布衫一元八

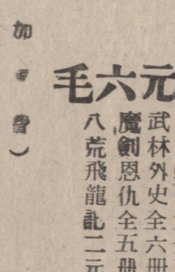
最近接到新盤











▲西區旺中雜貨店，售生菜瓜菜甚多，好利潤，每月生意一萬六千元，取價一萬八千五百元。以上詳情請問伍澤濂。

▲一庫兩睡房舖屋，全土庫，石米牆身，近交通學校，平租四萬四千五百元，請參觀還價。

▲唐人埠上下層孖屋，八五四號片打街，內部全部裝新，新電線，煖爐，水喉浴室等，開價四萬九千五。

▲新屋地段一幅，在七百號非李沙街，可建華麗大屋，或上下層孖屋，或可照你的屋劃建造。

▲本汝比區四千六百號佐治街東，一連三間華麗新屋在建築中，可以用你的舊屋相換。

▲本汝比區靚屋，坐落千兩條六十尺闊地，開價八萬九千元，在此百物漲價中，誠最佳之投資良機。

▶中型菜店數間，每天由二百多元起，地點優良，設備上乘，歡迎詳細詢問。

▲新上下層孖屋，每層一廳三睡房，各自電火煖氣，接近唐人埠，近巴士學校，先到先得。

▲樂意爲僑胞估價，現金保證閣下欲出賣之樓宇，或以屋換屋。

以上詳問：楊志清：

三二四—四二一八

雷廣庭：

九八〇—三〇九八

▲建造中商業樓，五間店面，十四組柏文，包冷煖氣，地下停車位，每年淨收租可達四萬元，首期十五萬可成。問湯志清

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE

450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.

伍澤濂黃秀英事務所

辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司

本公司現經省政府指派代理省府各種燕梳，僑胞轉換一九七四年車牌及省府汽車保險，敬請　駕臨，竭誠服務

伍黃秀英

本號每日接有柏文商業樓新盤，歡請駕臨或與本號各營業代表接洽，更詳其詳。

雷廣庭 980-3098

伍澤濂 733-5743

麥天恩 671-1575

伍澤森 327 7842

關伯泰 325-7496

關去病 324-4218